

那鸿书

引言

1:1 攻击尼尼微的圣谕，伊勒歌斯人那鸿¹所得的默示。

神向仇敌施报

1:2 耶和華是嫉惡²施報的 神³。

耶和華施報大為忿怒⁴。

他向他的敵人施報⁵，

不向他的仇敵息怒⁶。

1:3 耶和華不輕易發怒⁷，

¹ 或作「伊勒歌斯的那鴻」（NAB, NRSV）。

² 原文作「嫉妬」קָנָא (*qanno'*)，指神對子民的热情的護佑和向對人猛烈的審判。本字字根קָנָא (*qana'*)是妬忌（創 26:14; 30:1; 37:11; 詩 37:1; 73:3; 106:16; 箴 3:31; 23:17; 24:1, 19; 結 31:9），嫉妬性的競爭（傳 4:4; 9:6; 賽 11:13），婚姻性的嫉妬（民 5:14, 15, 18, 25, 30; 箴 6:34; 27:4），激烈的忠誠（民 11:29; 25:11, 13; 撒下 21:2; 王上 19:10, 14; 王下 10:16; 詩 69:10; 歌 8:6; 賽 9:6; 37:32; 42:13; 59:17; 63:15; 亞 1:14; 8:2），嫉妬性的憤怒（申 32:16, 21; 詩 78:58），嫉妬性的烈怒（出 34:14; 申 5:9; 29:19; 王上 14:22; 伯 5:2; 詩 79:5; 119:139; 箴 14:30; 賽 26:11; 結 5:13; 8:3; 16:38, 42; 23:25; 35:11; 36:5, 6; 38:19; 亞 1:18）。

³ 本句文字結構有兩種看法：（1）耶和華為全句主詞，即「耶和華是一（位）嫉妬和復仇的神」（NRSV; NASB）或（2）兩句平行句，即：「耶和華嫉惡，耶和華施報」。七十士（LXX）反映後者，希伯來文本採納前者。

⁴ 或作「耶和華報得又大為忿怒」；原文作「忿怒的主宰」חֲמָה וּבְעַל (*uva'al khemah*)是成語，意指「忿怒」或「滿有忿怒」（箴 22:24; 29:22）。「主宰」這名詞在本成語中是特徵或屬性（創 37:19; 撒下 28:7; 王下 1:8; 箴 1:17; 18:9; 22:24; 23:2; 24:8; 傳 7:12; 8:8; 10:11, 20; 賽 41:15; 50:8; 但 8:6, 20）；參 *IBHS* 149-51 §9.5.3。

⁵ 原文נָקַם (*naqam*)「施報」「復仇」於本節連用3次為強調。耶和華必向他敵人亞述報復對子民猶大的諸般邪惡。

⁶ 原文נָטַר (*natar*)是「烈怒」，用作動詞是「看守」葡萄園（歌 1:6; 8:11-12）和「守住」秘密（但 7:26）之意。當作「怒氣」時却不是「控制怒氣」或「慢慢發怒」之意；而是人懷怨尋求報復不肯饒恕之意（利 19:18）。本字常與שָׁמַר (*shamar*)「（不住）懷怒」，לְעוֹלָם (*l'olam*)「永遠」，「常常」和 לָעַד (*la'ad*)「常常」相連描寫神向敵人「永遠懷怒」（耶 3:5, 12; 摩 1:11; 詩 103:9）。本處譯作「不...息怒」與那鴻書下文提述神不輕易發怒但有嚴厲的審判貫連。神要報復敵人；他是不輕易發怒，但最終爆發烈怒的全力。

⁷ 原文作「長（時間）成怒」，即「慢慢動怒」，「不輕易發怒」（出 34:6; 民 14:18; 珥 2:13; 拿 4:2; 詩 86:15; 103:8; 145:8; 箴 14:29; 15:18; 16:32; 尼 9:17）或「約束怒氣」（耶 15:15; 箴 25:15）。參 *NCV*「耶和華不快快的動怒」。

却大有能力⁸，
耶和華絕不放过惡人⁹。

神滅敵佑民
他乘旋風和暴風而來¹⁰，
黑雲在他腳下¹¹翻滾如塵土¹²。
1:4 他向海喊戰號¹³，使海¹⁴干了¹⁵；
他使一切江河干涸¹⁶。
巴珊和迦密衰殘¹⁷，
黎巴嫩的花朵衰殘了。
1:5 大山在他面前¹⁸戰抖¹⁹，

⁸ BHS 編者建議將 MT 古卷的「能力」כֹּחַ(*koakh*)修訂為「憐憫」חֶסֶד(*khesed*)（如出 34:6；民 14:18；珥 2:13；拿 4:2；詩 103:8；尼 9:17）。但這並無必要，無經文內證的支持，也減弱了那鴻故意修改本成語的語氣。先知在本處引用一句眾所皆知的成語：「耶和華不輕易發怒却大有憐憫」（出 34:6；民 14:18；珥 2:13；拿 4:2；詩 103:8；尼 9:17）。那鴻巧妙地将「大有憐憫」改作「大有能力」。神在約拿時代（拿 4:2），一世紀之前（約主前 750 年）的忍耐已到盡頭。尼尼微耗盡了神的「大憐憫」，現在要承當的是神的「大能力」。

⁹ 或作「他必不以（惡人）無罪」（KJV）。原文字根נָקַח(*naqah*)「開脫」在本句重複，意指他絕對不容惡人不受罰。原文無「惡人」字樣；但隱含本成語中（出 34:7；民 14:18）。在法案文義下，「惡人」可作「有罪的」；一般情形下可用「惡人」。

¹⁰ 原文作「他的道路在旋風中」（NIV）。「他的道路」原文是דַּרְכּוֹ(*darko*)；דֶּרֶךְ(*derekh*)這名詞通常指「旅程」（創 28:20；30:36；45:23；民 9:10；書 9:13；撒下 21:6；王下 18:27）。動詞דָּרַךְ(*darakh*)是「踏出路徑」（伯 22:15）和「前進」（士 5:21）。耶和華被描寫為戰士步出戰陣（出 15:1-12；申 33:2；士 5:4-5；詩 18:7-15；68:4-10, 32-35；77:16-19；彌 1:3-4；谷 3:3-15）。

¹¹ 原文作「他腳的」。

¹² 原文作「黑雲是塵土」。

¹³ 原文 גָּעַר(*ga'ar*)常譯為「斥責」（KJV, NAB, NASB, NIV, NRSV）。本字用在戰場衝鋒時是大能戰士怒沖沖的呼喊，用以吓退敵人（例：撒下 23:16；賽 30:17；詩 18:15；76:6；80:17；104:7）。

¹⁴ 人性化了的「海」代表敵人，是亂世的邪惡勢力。（詩 66:6；72:8；80:12；89:26；93:3-4；賽 50:2；彌 7:12；谷 3:8；亞 9:10）

¹⁵ 本處的文法指近期內或未來。

¹⁶ 亞述人每當春天進兵入侵，都是在底格里斯河及幼發拉底河水干可以步行過河的時份。耶和華這位無比的戰士卻能分開河水進襲亞述。

¹⁷ 原文 אֶמְלַל(*'umlal*)「凋謝」本節內使用 2 次。BHS 編輯建議改本字為דָּלְלוּ(*dollu*)「凋零」以押韻，但那鴻書 1 章韻律不全，故無修訂必要。

¹⁸ 或作「因他」。

小山拳曲；
大地在他面前荒废，
世界和居民²⁰都荒废了。
1:6 他发忿恨²¹，
无人能立得住²²！
他发烈怒，无人能对抗²³！
他的忿怒如火山倾出，
他临近²⁴，盘石崩裂²⁵。
1:7 耶和華為善——
在患难的日子²⁶他的确是保障²⁷，
他保护²⁸那些投靠他的人²⁹。

¹⁹ 本句传统性作「诸山熔化」。原文 *הִתְמַגֵּגוּ (hitmogagu)* 通常译作「熔化」（KJV, NRSV, NIV, NJPS）或「溶化」（NASB）。七十士本（LXX）本处作 *ejsaleuvqhsan (esaleuqhsan)* 「被摇动」。希伯来文本字根有几种意义：（1）「溶化」（消化），指勇气（诗 107:26）或兵士的撤退（在恐惧中退却）（撒上 14:16）；（2）指山岭受侵蚀而「溶化」（摩 9:13）；（3）「震动」，「震裂」，指山前后摇动裂开和地震时崩塌（摩 9:5；诗 46:6；75:3）。最后的字义较合第 5 节的形容：大地在这位圣战士临近时「战抖」（参谷 3:6）。

²⁰ 「世界和居民」用作强调神的荣耀和审判作为显现的普世性（参诗 33:8；98:7；赛 18:3；26:9, 18；哀 4:12）。

²¹ 原文 *זָאָם (za'am)* 「忿恨」，「咒诅」指烈怒或神忿怒的咒诅（赛 10:5, 25；13:5；26:20；30:27；耶 10:10；15:17；50:25；结 21:36；22:24, 31；谷 3:12；番 3:8；诗 38:4；69:25；78:49；102:11；哀 2:6；但 8:19；11:36）。这都是忿怒以刑罚方式表达。

²² 原文作「谁能兴起对立？」

²³ 原文作「谁能起来和他怒气的势力对抗？」

²⁴ 或作「在他面前」。

²⁵ 或作「爆火焚烧」。「焚烧」与 1:5-6 主题吻合，亦见于耶 4:26。

²⁶ 「患难的日子」指神的子民受敌军压迫的日子（赛 33:2；耶 14:8；15:11；16:19；俄 12；诗 20:2；37:39）。那鸿可能引喻近期前亚述侵略犹大的事件，如亚拿基立（*Sennacherib*）的毁灭性的进攻（主前 701 年）；那时耶和華保护余民在耶路撒冷的城墙内（王下 18-19；代下 32；赛 36-37）。

²⁷ 或作「堡垒」。耶和華描写为保护他子民的「堡垒」（可见于诗 27:1；28:8；31:3, 5；37:39；43:2；52:9；赛 17:10；25:4；27:5；珥 4:16；耶 16:19；尼 8:10；箴 10:29）。

²⁸ 原文作「知道」或「认得」。本字 *יָדָע (yada')* 基本意是「知道」，但有时用作「照顾」或「保护」（诗 39:6；伯 9:21；诗 31:8）。大多数英译本本处作「知道」（KJV, RSV, NASB, NKJV），但至少两版本 NRSV, NIV 看出「保护」的语气。（NIV 作「照顾」）。本字常指神「保护」和「看顾」他的子民（撒下 7:20；诗 144:3）。当主词是王（君同）受词是仆（臣同），这「知道」就有约的内涵。

1:8 但他必以涨溢的洪水³⁰淹没尼尼微；
驱逐³¹仇敌进入黑暗。

尼尼微的倾覆

1:9 尼尼微人哪，无论你们设何谋³²攻击³³耶和華
他必将之灭绝净尽³⁴，
灾难不再有第二次³⁵。

1:10 你们像丛杂的荆棘³⁶，
像醉汉的酒³⁷，
又如枯干的碎秸³⁸，
全然耗尽³⁹。

1:11 尼尼微啊⁴⁰，有一人从你那里出来，图谋邪恶，攻击耶和華，
一个邪恶的军事家⁴¹。

²⁹ 或作「信靠他的人」。

³⁰ 「涨溢的洪水」。有学者将本词连于上句：「他在洪水泛滥时保护投靠他的人」。但其他的连此于下句如本译本所译。D. T. Tsumura (‘Janus Parallelism in Nah 1:8,’ *JBL* 102 [1983]: 109-11) 建议本词何作两用：「在洪水泛滥时，他知道那些信靠他的人，但他以泛滥的洪水淹没尼尼微」。

³¹ 原文 *yekhdof* (יִקְחֶדוֹף) 是「赶走」，「推走」。本处虽与 (*khoshekh*) 「黑暗」同用，但伯 18:18 (「他从光明中被『撵到』黑暗里」)；故 MT 古卷所用字亦有内证。

³² 或作「你为何设谋？」，「你计划甚么？」；通常有责备性的口吻 (创 4:10; 37:10; 44:15; 书 22:16; 士 8:1; 15:11; 20:12; 撒上 29:3; 撒下 9:8; 王上 9:13; 王下 9:22; 18:19)。译作「无论甚么的」 (见于民 23:3; 撒上 19:3; 20:10; 撒下 18:22-23, 29; 伯 13:13; 箴 25:8)；译作「为何」的有 (创 3:13; 12:18; 26:10; 出 14:15; 17:2; 王下 6:33; 7:3; 诗 42:6, 12; 43:5; 52:3; 伯 7:21; 15:12; 歌 8:4)。本处各译法皆有：「甚么？」 (KJV, NKJV)，「为何」 (NRSV, NJPS)，「无论甚么」 (NASB, NIV)。

³³ 「攻击」有对敌的恶意。

³⁴ 或作「耶和華必全然推翻你们对抗他的计谋」。

³⁵ 神不但在患难时保护他的子民，而且以毁灭亚述来不容许「灾难」的再生。「有」原文作「兴起」，是「发生」之意。

³⁶ 原文作「纠缠的荆棘」。本喻将尼尼微的毁灭比作纠缠丛杂的荆棘 (伯 8:17)；「纠缠」的荆棘容易起火容易烧尽 (传 7:6; 赛 34:13)。

³⁷ 或作「如醉汉的醉」，「如醉汉的喝醉」。「醉汉的酒」有耗蚀的功能与下句的「干的碎秸」。

³⁸ 或作「非常干的碎秸」。

³⁹ 原文 *'ukkelu* (אֲכַלְלוּ) 是被动式的动词。本字的延伸见于希伯来文圣经数次，如出 3:2; 尼 2:3, 13; 赛 1:20; 鸿 1:10

⁴⁰ 原文无此字样，上句的代名词是第二身阴性，指人身化的尼尼微。

犹大得救的应许

1:12 耶和華如此說⁴²：「他們雖然勢力充足⁴³，

而且軍旅繁多——却⁴⁴被剪除⁴⁵，涓流滴盡⁴⁶！

猶大啊，我雖然使你受苦，

却必不再使你受苦。

1:13 現在⁴⁷我必從你頸項上折斷亞述的軛⁴⁸，

⁴¹ 原文作「邪惡的謀士」；NASB 作「惡的參謀」；NAB 作「壞設計者」。

⁴² 第 12 節以預言的標準式開始——耶和華如此說。這程式與古代近東所傳御令相仿。這程式引入預言（例：耶 2:5；結 2:4；摩 1:3）；表示先知的信息不出於自己，而是神啟示性的預言聖喻，確定信息的真確性。

⁴³ 或作「強大」（NCV），「擁有全力」（NAB, NRSV），「整齊（不散亂）」，「雖然他們有同盟」（NIV, NLT）。原文 *שְׁלֵמִים* (*sh'lemim*) 是「完整，健康，健全，安全，整齊，平安」之意。本字亦指「全力」，「全數」（創 15:16；出 25:15；箴 11:1；摩 1:6, 9）。大多數經論者看本處亞述軍隊的力量或數目。不過 NIV 及 NLT 本認為本處指亞述的軍事同盟（鴻 3:15-17）。

⁴⁴ 本處的「却」在原文有即將發生之意（例：王上 20:40；詩 48:6）。

⁴⁵ 原文作「剪（羊毛）掉」。「剪除」通常用作剪羊毛（創 31:19；38:12-13；出 15:19；18:4；撒上 25:2, 4, 7, 11；撒下 13:23-24；伯 31:20；賽 53:7）或「剃髮」（耶 7:29；彌 1:16；伯 1:20）。本處用作亞述大軍的毀滅。先知故意用剪羊毛的句形容亞述軍隊的滅亡，語氣與現實甚為吻合，因亞述常誇張征服敵人如虎入羊群的輕易殘暴。本處的描寫是諷刺性又是有報應的成份。亞述如何苦害別國，現今耶和華這位無比的聖戰士要以其人之道還治其人之身。

⁴⁶ 或作「滴流而去」。原文用特殊文法，先用複式單式，強調逐漸的遞消。用這種體裁指出話中高潮可見於創 29:27；民 22:6；32:25；伯 12:7；18:2；帖 9:23；詩 73:7；箴 14:1, 9；約 3:11；提前 2:15。或作「過去了」。原文 *עָבַר* (*'avar*) 「越過」是那鴻書 1 章的關鍵字，出現在 1:8, 12 及 15。本字通常指水流，如 1:8 的洪水或漸退遞消的水，如伯 6:15；11:16。

那鴻將亞述軍隊的滅亡如一度漲溢的洪水視為點滴。亞述曾誇張他們的軍勢猛如洪水，很快的這洪水變作涓流。那鴻的形容不但諷刺，而且也預言歷史的實錄（Diodorus Siculus, *Bibliotheca Historica* 2.26-27；Xenophon, *Anabasis* 3.4.12；also see P. Haupt, “Xenophon’s Account of the Fall of Nineveh,” *JAOS* 28 [1907]: 99-107）。

⁴⁷ 原文 *וְעַתָּה* (*v'e'attah*) 「現在」通常是轉句，從過去的情形（12 節）變成即將的未來要發生的突轉（13 節）。參創 11:6；撒下 2:6；王下 12:8。

⁴⁸ 軛和鐐銜都代表亞述克制猶大。「軛」將猶大比作馴服的禽獸，臣服於外邦勢力下（利 26:13；耶 27:2；28:14；結 30:18；34:27）。亞述的統治者往往稱臣屬的邦國為「拖軛」立國。西拿基立於主前 701 年攻打猶大，令希西家王臣服之時，說：「我若癱了猶大的一大區域，又將我軛的帶子套在她王希西家之上，」（Sennacherib: *The Siege of Jerusalem*, lines 13-15, in *ANET* 288）。「折斷軛」是指藉軍事力量使藩屬國脫離宗主國的權勢。

扭开你的炼铐⁴⁹。」

尼尼微王的审判

1:14 耶和华已经出令，指着尼尼微⁵⁰说：

「你的王朝必至尽头⁵¹。

我必从你神的庙中，除灭偶像和形像，

我必因你为可咒的⁵²——拆毁你的坟墓⁵³！」

犹太得救的宣告

1:15 (2:1) ⁵⁴看哪！有报好信的人在山上奔跑⁵⁵！

信差在宣扬救赎⁵⁶：

「犹太啊，庆祝你的节期，

还你的愿赞美神吧⁵⁷！」

⁴⁹ 「镣铐」是以囚犯的脚步镣手铐象征君主国对藩属国的要求，如绝对的服从和定时的进贡（参诗 2:3；赛 52:2；耶 27:2；30:8）。「镣铐」也是约的管教的器具（申 28:48）。以赛亚声明亚述的「轭」是耶和华管教的器具（赛 28:22）。扭开镣铐示意囚犯得释放和藩属国得脱宗主国的辖制。

⁵⁰ 原文作「已指着你下令」。「你」可能是亚述王（3:18-19），不是人性化的尼尼微城（NIV）。那鸿书一向用第二身阴性指尼尼微，不像本处的「你」是第二身阳性。故有译本加上：尼尼微（NIV）；尼尼微的亚述人（NLT）。

⁵¹ 原文作「你的名不再被散播」。

⁵² 原文 *qallota* (קלל) 通常是「受轻视」（例：创 16:4-5；撒上 2:30）。本处的希伯来文字根 *qalal* (קלל) 可能是亚述文字中的 *qalu* 「可咒诅的」。

⁵³ MT 古卷作「我必为你造坟墓」。寓意耶和华毁灭 / 处死亚述王。Targum 和叙利亚古卷 (Syriac) 认作「我必将你神的房屋 (殿) 作为你的坟墓」。盖卡 (Cathcart) 建议本句是「我必摧残你的坟墓」。他指出古代近东地区协议内的咒诅：「坟墓，尤其是皇陵，常有咒语保护防他人盗掘毁坏。咒诅如：『无后，不得安葬』等字刻于碑石」。(K. J. Cathcart, "Treaty-Curses and the Book of Nahum," *CBQ* 35 [1973]: 180-81)。这些反映出古代近东的 *kudurru* 咒文，由王敬奉的神施行于毁墓的人（参 F. C. Fensham, "Common Trends in Curses of the Near Eastern Treaties and Kudurru-Inscriptions Compared with Maledictions of Amos and Isaiah," *ZAW* 75 [1963]: 157-59）。纵管王的墓穴有亚述神的保护，耶和华仍能灭去，却是亚述王承受咒诅。这译法只需将 MT 古卷的 *sin* 读作 *shin*。

⁵⁴ 从 1:15 节开始，英文圣经与希伯来本圣经相差一节，英 1:15=希 2:1。至 3:1，两本节数重归一致。

⁵⁵ 原文作「看！报信者的脚」。

⁵⁶ 原文作「平安的信差」。希伯来文的「平安」有时用作「拯救」或不受敌人的攻击摧毁。（耶 4:10；6:14；8:11；12:5；28:9；29:7）

因为邪恶的亚述⁵⁸不再侵略⁵⁹你，
他们⁶⁰已灭绝净尽了⁶¹。」

尼尼微城毁灭的宣告

2:1 (2:2) 尼尼微的守望者喊说⁶²：

「尼尼微啊，那打散你⁶³的敌人上来⁶⁴攻击你⁶⁵！

看守⁶⁶壁垒⁶⁷！

谨防道路！

预备争战！⁶⁸

鼓起力量！⁶⁹」

2:2 因为耶和华必复兴⁷⁰雅各的荣华⁷¹，

⁵⁷ 以色列人常这样的起誓：若耶和华拯救他们，他们就宣扬他的恩慈。（创 28:20；31:13；利 7:16；士 11:30, 39；撒上 1:11, 21；撒下 15:7-8；诗 22:25；50:14；56:12；61:5, 8；65:1；66:13；116:14, 18；传 5:4；拿 1:16；2:9）

⁵⁸ 原文作「那邪恶的」，本译本添入「亚述」以求清晰。

⁵⁹ 或作「行过」（NASB）；或「进兵」；NCV作「攻打你」。

⁶⁰ 原文作「他」。指「那邪恶的」。

⁶¹ 原文作「他全然被剪除」。

⁶² 希伯来文古卷无本句，添入以求清晰。

⁶³ MT本作「打散」；七十士本（LXX）作「打散者」（吹散）；Vulgate作「分散者」。这放逐和散开的主题是那鸿书的中心思想（鸿 2:7；3:10-11, 17-18）。原文מפיץ (*mefits*)「分散者」可以指巴比伦的军队或军长。尼尼微倾覆的预言中（2:1-10）常用单式指巴比伦军队的将令（鸿 2:3, 5）。

⁶⁴ 或作「进兵」，「前进」。本处的文法是预言性的完成式（过去完成—未来）；以过去的文法示意未来必然的事件。（参民 24:17；赛 5:13；8:23-9:1）。

⁶⁵ 原文「对抗你的面」；NASB, NRSV作「对抗你」。

⁶⁶ 以下连串的动词意味紧迫性。（参申 1:16；撒下 24:12；王下 5:10）

⁶⁷ 原文מצור (*matsor*)「壁垒」出现于经文如：诗 31:22；60:11；谷 2:1；亚 9:3；代下 8:5；11:5, 10, 11, 23；12:4；14:5, 21:3；32:10。

⁶⁸ 原文作「使腰有力」，可指（1）束紧腰带备跑备战（NAB, NRSV）；（2）预备自卫（NASB作「挺背」）；（3）身体和情绪上的备战。（NIV作「戒备自己」）。

⁶⁹ 原文作「奋力」。

⁷⁰ 原文שׁב (*shav*)是「复兴」，「归向」之意。本处文法是预言性的完成式，以过去式表示将来必成的事。

⁷¹ 原文גְּאוֹן (*ge'on*)有时用作负面的「骄傲；高傲；狂妄」（赛 13:11, 19；14:11；16:6；23:9；耶 13:9；48:29；结 16:49, 56；32:12；何 5:5；7:10；摩 6:8；番 2:10；亚 9:6；10:11；11:3；诗 59:13；伯 35:12；40:10），也有正面的「尊贵，荣华，荣耀」之意（出 15:7；赛 2:10, 19, 21；4:2；24:14；60:15；弥 5:3；诗 47:5）。

和⁷²以色列的荣华，
虽然⁷³敌人掳掠了他们⁷⁴，
毁灭了他们的田园⁷⁵。

尼尼微城覆没的异象
2:3 他勇士的盾牌是染红的⁷⁶，
精兵都穿朱红衣服⁷⁷。
在他争战的日子⁷⁸，战车上的钢铁⁷⁹闪烁如⁸⁰火；
士兵也抡起枪来⁸¹。
2:4 战车在街上狂奔⁸²，
在宽阔处奔来奔去⁸³，
形状⁸⁴如闪电⁸⁵，
它们前后奔驰⁸⁶有如电光⁸⁷。

⁷² 本处的前置词 *כ* (*kaf*) 可作「和」，「像」，或「的确」。

⁷³ 或作「因为」(KJV)；「虽然」(NASB, NIV, NJPS, NRSV)。

⁷⁴ 原文作「掳掠者掳掠了他们」。原文字根 *בָּקַעַ* (*baqaq*) 是「使荒凉」，「空掉」；本句的叠字是强调全然「荒凉」(赛 24:3)。

⁷⁵ 原文作「葡萄枝条」，以此代表全农产。

⁷⁶ 原文作「红化的」，指衣服用染料「染红」(出 25:6; 26:14; 35:7, 23; 36:13; 39:34) 或被血「染红」(赛 63:2)。连于下句的「朱红衣服」表示盾牌在战前如战衣一样「染红」。鸿 2:1-10 顺序描写战况，故盾牌此时仍未被血染红。「染红」盾牌和衣服皆是声张军势恐吓敌人的心理战术。(结 23:5-6)

⁷⁷ 原文 *מִתְּלָעִים* (*m^etulla'im*) 从 *תָּלַעַ* (*tala'*) 「朱红」而来，他处用作「染红」或「染紫」(赛 1:18; 哀 4:5)。

⁷⁸ 原文作「备战的日子」。「备战」参代下 26:14; 诗 7:14; 57:6。

⁷⁹ 原文「钢铁」可能指战上挂枪的杆，战车的护盾，车轴的戟义，战马的护胸护腿。「战车」本处作单式，指全部马兵。

⁸⁰ 「如」。MT 作「是」。本句或作「战车是烧着的火炬」。

⁸¹ 原文作「枪茅颤抖」。MT 枪茅作「柏木(枪杆)」。

⁸² 「狂奔」原文 *יִתְהוֹלְלוּ* (*yithol^elu*) 「狂冲」。「狂」有时用作「疯狂」(撒上 21:14; 耶 25:16; 50:38; 51:7)；军事上用指猛烈前后击敌(耶 46:9)。

⁸³ 原文 *יִשְׁתַּקְּשֵׁן* (*yishtaqshe^equn*) 是「奔前奔后」(箴 28:15; 赛 33:14; 珥 2:9)。「奔」是狂猛紧急全力的行动(申 9:20; 耶 5:22)

⁸⁴ 原文作「他们的形状」。

⁸⁵ 或作「如火炬」。原文 *לַפִּיד* (*lappid*) 有时指「火炬，火焰」(创 15:17; 士 7:16, 20; 15:4, 5; 赛 62:1; 结 1:13; 亚 12:6; 但 10:6)；但有时指「闪电」(出 20:18; 伯 12:5)。KJV, NASB, NIV, NRSV, NJPS, 作「火炬」。

2:5 统帅⁸⁸命令⁸⁹军官；
他们急冲绊跌⁹⁰，
冲奔城墙⁹¹，
安置城防挡塔⁹²。
2:6 水闸⁹³开放，
宫殿淹没⁹⁴。

⁸⁶ 或作「到处闪烁」。原文 *יְרוּצְצוּ* (*yirotsesu*) 「前后奔驰」是从字根 *רוץ* (*ruts*) 而来，是快跑之意。人的奔跑见于创 18:2; 王下 23:12; 箴 4:12; 马兵的奔驰见于珥 2:14; 用作急忙驾离见于耶 49:19 及 50:44。

⁸⁷ 或作「闪电」。原文 *בָּרָק* (*baraq*) 通常用以形容物体的光芒；如：耶和华的荣耀（结 1:13），天使的荣美（但 10:6），剑光的闪耀（申 32:41; 结 21:15; 鸿 3:3; 谷 3:11），枪尖的闪烁（伯 20:25）。有时形容速度：如灭敌的迅速（亚 9:14）。本处可能兼有芒及速度。

⁸⁸ 原文作「他」，应指统帅。

⁸⁹ 原文此字可作「命令」或「召集」。NJPS 作「命令」；NIV 作「召集」；KJV 作「数点」；NASB 作「记起」；NRSV 作「叫唤」。

⁹⁰ 或作「向前直冲，急致绊跌」（在队伍中 / 在战壕内）。

⁹¹ 原文作「她的墙」，指尼尼微。

⁹² 或作「挡箭牌」*mantelet*。这是置有轮子可移动的盾，挡住敌人的流矢飞石等。「挡箭牌」通常作攻城之用，大小不定，有随身用的，有数层高的攻城平台。本处不似攻城用「樁木」而是防卫用的保护塔。

⁹³ 或作「河坝之闸」；NAB, NIV, NRSV, NLT 作「河闸」。尼尼微城装置河闸水闸系统管理流经城内的 *Tebiltu* 和 *Khoser* 河流。*Tebiltu* 河常常泛滥影响皇宫及其他建筑物的地基。西拿基立为此将 *Tebiltu* 河改道；他在城外筑坝阻住 *Khoser* 河水，建蓄水池调节入城河水的流量。入城的河水经由双重水闸相当浩大工程的系统处理。（D. D. Luckenbill, *Ancient Records of Assyria and Babylon*, 99-100; J. Reade, “Studies in Assyrian Geography, Part I: Sennacherib and the Waters of Nineveh,” *RA* 72 [1978]: 47-72; idem, “Studies in Assyrian Geography, Part II: The Northern Canal System,” *RA* 72 [1978]: 157-80）。根据 Diodorus 和 Xenophon 引述，尼尼微覆没前，连连大雨掩盖全区。*Khoser* 河和蓄水池的水泛滥于外。水流冲破水闸系统，在城墙上冲破 3.7 公里（2.3 英里）的缺口，掩盖全城。水退后，巴比伦军队涌入城内，攻克尼尼微（Diodorus Siculus, *Bibliotheca Historica*, 2.26-27, especially 27.1-3; Xenophon, *Anabasis*, 3.4.12; P. Haupt, “Xenophon’s Account of the Fall of Nineveh,” *JAOS* 28 [1907]: 65-83）。考古学似同此说（A. T. Olmstead, *History of Assyria*, 637）。

⁹⁴ 原文作「宫殿溶化」；*נְמוּג* (*namog*) 「波动」出自 *מוּג* (*mug*) 「软化，溶却」，有时用作物质被水浸软或销蚀（诗 65:11; 摩 9:13）。那鸿描绘尼尼微城内河岸涨溢，冲击宫殿腐蚀它的石基。矛盾的是数十年前西拿基立经营治水工程，控制经常泛滥撞击宫殿根基的 *Tebiltu* 河。他以「巨大的石灰石板」巩固宫殿基层，使根基不被洪水弱化。尼尼微

2:7 尼尼微⁹⁵被掳去⁹⁶；
侍女⁹⁷捶胸⁹⁸，哀鸣如鸽⁹⁹。
2:8 尼尼微自古以来¹⁰⁰如同聚水的池子¹⁰¹，
现在居民¹⁰²却都逃跑¹⁰³；
她虽呼喊说¹⁰⁴：「站住！站住！」
却无人回转¹⁰⁵。
2:9 她的征服者喊说¹⁰⁶：
「你们抢掠金银吧！」
因为所积蓄的无穷，

倾覆之时，*Ashurbanipal* 皇宫位于 *Khoser* 河最为急转的河湾；当河泛滥，水流弱化宫殿根基。

本句或作「宫殿倾倒瓦解」。

⁹⁵ 原文无「尼尼微」，本译本依文义添入。

⁹⁶ 原文是第三身单式阴性的 *גָּלָה* (*gull^etaḥ*)，出自 *גָּלָה* (*galah*)「显露，放逐」。故有译作（1）「她被剥光」。「她」可以是楼宇的根基（徒 13:14），或是赤身（出 20:26；赛 47:3；结 16:36, 57；23:29）。（2）她被掳去（KJV, NIV, NRSB, NJPS）。本字用作「放逐」可见于士 18:30；王下 24:14；赛 5:13；49:21；耶 1:3；结 39:23；摩 1:5；5:5；6:7；哀 1:3；「驱逐出境」见于王下 15:20；16:9；17:6, 11, 26, 28, 33；18:11；24:14-15；25:11；耶 20:4；22:12；24:1；27:20；29:1, 4, 7, 14；39:9；43:3；52:15, 28, 30；结 39:28；摩 1:6；5:27；哀 4:22；帖 2:6；拉 2:1；尼 7:6；代上 5:6, 26, 41；8:6；代下 36:20；「被放逐」见于耶 40:1, 7；帖 2:6；代上 9:1。故本处用作被动式的「被掳去」。

⁹⁷ 或作「女奴」。

⁹⁸ 「捶胸」有不停之意，原文作「捶心」。「捶」在他处作「捶」手敲（诗 68:26；撒上 21:14）。

⁹⁹ 用此译法的有，NRSB, NIV, NRSV；也有译作「她被带去（掳去）。」

¹⁰⁰ 原文作「有她的日子以来」。

¹⁰¹ 原文 *בְּרִיקָה* (*b^erekḥah*)「池子」通常指人工造成的水池或水渠，不是天然水池；例如宫中花园的水池（传 2:6；尼 2:14）；耶路撒冷的水池，由水渠引水的（王下 18:17；20:20；赛 7:3；22:9, 11；36:2；尼 3:15, 16）；基遍池（撒下 2:13）；希伯仑池（撒下 4:12）；撒玛利亚池（王上 22:38）；希实本池（歌 7:5）。希西家建的西罗亚池（*Siloam*）是由地下渠道引入地下水，称希西家「地道」（王下 20:20）。

¹⁰² 原文作「他们」指尼尼微城的人。

¹⁰³ 或作「流去」与上句的「池子」相应。

¹⁰⁴ 原文无「她虽呼喊说」。

¹⁰⁵ 或作「挽回他们不了」。原文 *פָּנָה* (*panah*)「转（身）」通常形容在敌军前的逃亡（书 7:12；士 20:42, 45, 47；耶 46:5, 21；47:3；48:39；49:8, 24）。那鸿描写尼尼微人想逃离攻击者；没有甚么能遏止逃亡。

¹⁰⁶ 原文作无此句，加入以求清晰。

华美的宝器无数。」

2:10 毁灭，摧残，荒废¹⁰⁷！

他们的心消化¹⁰⁸，

双膝相碰¹⁰⁹，

各人反胃¹¹⁰，脸色苍白¹¹¹！

讥讽一度的猛狮

2:11 狮子的洞，喂养少壮狮子之处在哪里呢¹¹²？

公狮、母狮、小狮行猎¹¹³，无人惊动牠们之地在哪里呢？

2:12 公狮为小狮尽量撕碎食物¹¹⁴，

为母狮掐死活物，

把撕碎的、掐死的，

充满牠的洞穴。

神军队的战号

2:13 万军之耶和华说¹¹⁵：「我与你为敌，

必将你的战车¹¹⁶以火焚烧¹¹⁷；

刀剑也必吞灭你的少壮狮子¹¹⁸。

你必不再在地上狩猎¹¹⁹，

你使者¹²⁰的声音必不再听见。」

¹⁰⁷ 原文作「空虚和荒废，荒凉了」。三字皆作阴性，指尼尼微。参 NASB 「她倒空了！她荒凉，催毁了」。被征服的城市常比作荒废的妇女（赛 47:1; 54:1）。

¹⁰⁸ 原文作「溶化的心」。

¹⁰⁹ 原文作「碰撞的膝」。

¹¹⁰ 原文作「全腰震抖」。

¹¹¹ 原文作「所有的脸变白」。原文 פָּאֲרוּר (pa'rur) 只用于本处及珥 2:6，指恐惧的脸色。

¹¹² 或作「狮子的怎么样啦？」。「喂养之处」或作「饲食之处」。

¹¹³ 「行猎」原文 הָלַךְ (halakh) 「出去，行走」。「行猎」与 12-13 节景像吻合。

¹¹⁴ 原文作「尽小狮的量」； בָּדִי (b'di) 「尽（他）所需」。本成语是「满足（他的）饥饿」之意。参耶 51:58; 谷 2:13。

¹¹⁵ 原文 נָאֻם (n'um) 是「降旨」，「降圣谕」之意。见于赛 14:22-23; 17:3; 22:25; 耶 8:3; 25:29; 31:38; 49:26; 亚 13:2, 7。「万军之耶和华」描写神为王，成群的侍从，信差和战士供他使唤。每用「万军」都与战事有关。

¹¹⁶ MT 古卷作「她的战车」。BHS 编辑建议修订为「你的战车」。

¹¹⁷ 原文作「以烟焚烧」。原文 אֶשָׁן ('ashan) 「烟」表示火烧所生的「烟」（书 8:19-20; 赛 65:5; 参启 14:11）。

¹¹⁸ 亚述的战士写作少壮狮子，因亚述人常以己为雄狮。

¹¹⁹ 原文作「我必将你的猎物从地上剪除」。

尼尼微因罪受罚

3:1 祸哉！这流人血¹²¹的城！

充满谎诈¹²²和掳掠¹²³，

她囤积了掠物¹²⁴！

尼尼微覆没的描述

3:2 鞭声响亮，

车轮轰轰¹²⁵，

马匹踢跳，

战车奔腾¹²⁶，

3:3 马兵¹²⁷前冲¹²⁸，

刀剑发光¹²⁹，

枪矛闪烁，

被杀的甚多，

¹²⁰ 或作「众使者」。

¹²¹ 原文作「诸血」。דָּמִים (*damim*)这复式指「血的罪」或「流(人)血」。用指人的血液时作单式דָּם (*dam*)；流出后作复式示意众多。复式名词常连用于שָׁפַךְ (*shafakh*)是「流血」是「(杀人)流血」之意；这用法可见于创 9:6; 37:22; 利 17:4; 民 35:33; 申 21:7; 撒上 25:31; 王上 18:28; 王下 21:16; 24:4; 代上 22:8; 结 16:38; 22:4, 6, 9, 12, 27; 23:45; 33:25; 36:18; 箴 1:16。只用复式字דָּמִים (*damim*)作流血的，可见于创 4:10; 撒下 3:27, 28; 16:8; 20:12; 王上 2:5; 王下 9:7, 26, 33; 代上下 24:25; 伯 16:18; 赛 1:15; 4:4; 9:4; 26:21; 33:15; 34:3, 6, 7; 结 7:23; 16:6, 9, 36; 21:37; 22:13; 24:8; 何 1:4; 4:2; 谷 2:8, 12, 17; 弥 3:10; 亚 9:7。作「流血的罪」用可见于出 22:1; 利 20:9; 民 35:27; 申 19:10; 22:8; 士 9:24; 撒上 25:26, 33; 撒下 21:1; 赛 33:15; 结 9:9。用作「谋杀」可见于撒下 16:7, 8; 诗 5:7; 26:9; 55:24; 59:3; 139:10; 箴 29:10。用作社会的不公，残暴和压迫的有申 21:8, 9; 撒上 19:5; 王下 21:6; 24:4; 诗 94:21; 106:38; 箴 6:17; 赛 59:7; 耶 7:6; 22:3; 珥 4:19; 拿 1:14。用指战场流出的血见王上 2:5, 「莫须有的流敌人的血」可见于王上 2:31, 可能就是本处所指。「流人血的城」用于他处描写城有「血罪」(债)，快要受神的审判(结 22:2; 24:6)。

¹²² 原文作「所有她的都是谎言」。

¹²³ 原文作「满有掳掠」。

¹²⁴ 原文作「掠物不离开」。

¹²⁵ 原文作「战车轮摇动」。

¹²⁶ 原文作「跳跃」。「跳跃，跳舞」(孩子的，伯 21:11)；(一般的，传 3:4)；「跳跃」(战车的，珥 2:5)。

¹²⁷ 或作「车兵」。原文פָּרָס (*paras*)有的指马(撒上 8:11; 珥 2:4; 谷 1:8; 耶 46:4)。本处应指「马兵」(撒下 1:6; 王上 20:20; 耶 4:29; 46:4)。

¹²⁸ 原文מַעֲלֶה (*ma'aleh*)「冲锋」，指战车的「冲锋」。参耶 46:9; 51:27。KJV 本译作「举起」(闪亮的剑)；RV 译作「上马」。

¹²⁹ 或作「刀剑闪烁」。

尸首成了大堆，
尸骸无数¹³⁰——
人¹³¹碰着而跌倒。

妓女之喻

3:4 都因你有如妓女¹³²——

惯行邪术诱人¹³³，
藉淫行缠住¹³⁴列国¹³⁵，
用邪术吸引多民¹³⁶——

3:5 万军之耶和华¹³⁷说：「我与你为敌。

我必剥去你的衣裳¹³⁸，
使列国看见你的赤体，
使列邦观看你的羞耻。

3:6 我必将污秽之物¹³⁹抛在你身上，辱没你，
为众目所观。

3:7 凡看见你的，都必憎嫌地离开，
说：『尼尼微荒凉了！
有谁为她悲伤呢？』
必定无人安慰你¹⁴⁰！」

尼尼微和底比斯遭同一结局

3:8 你不比底比斯¹⁴¹（Thebes）安全¹⁴²——

¹³⁰ 原文作「尸首数之不尽」。

¹³¹ 原文作「他们」。

¹³² 原文作「因有淫妇的诸般淫乱」。

¹³³ 原文作「美丽身裁，巫术之妇」。

¹³⁴ 原文作「出卖，奴役，欺骗」。大多学者看本句为「那出卖列国的」。「卖 / 出卖」用于人可指：（1）出卖奴隶或战俘（出 21:8；申 21:14；24:7；珥 4:3, 6）；（2）出卖人交于仇敌之手（权势）（出 21:7；22:2；申 32:30；士 2:14；3:8；4:2；10:7；撒上 12:9；赛 50:1；珥 4:8；诗 44:13）；（3）背信的出卖（可能是鸿 3:4 之意）。有英译本作「那卖出列国的」（KJV, NASB）；其他的用其涵义为「那奴役列国的」（NIV, NRSV）。

¹³⁵ 原文作「那以淫荡卖列国的」。

¹³⁶ 原文作「用巫术结党立派的」。

¹³⁷ 参 2:13 注解。

¹³⁸ 原文作「我必揭开你的衣裙蒙在你的脸」。在古代近东区，对妓女惯常的惩罚是当众剥去她的衣裳，使她受辱骂讥诮。尼尼微既有如妓女，耶和华就以妓女之刑对待之。

¹³⁹ 原文作「可憎之物」；KJV, ASV 作「可憎之秽物」；NCV 作「肮脏垃圾」。

¹⁴⁰ 原文作「我从那里可以为你找到安慰？」。

她坐落在尼罗河的岸边，
周围有水，
海作她的战壕，
水作她的城墙。

3:9 古实¹⁴³和埃及有无穷的力量¹⁴⁴；
弗人和路比¹⁴⁵族是她¹⁴⁶的同盟¹⁴⁷。

3:10 但她被放逐，被掳去¹⁴⁸；
她的婴孩在各市口上也被摔死¹⁴⁹。
人为她的尊贵人拈阄；
她的贵胄都被链子锁着。

3:11 你也必像醉汉¹⁵⁰，
躲藏起来¹⁵¹；
你也必因仇敌的缘故寻求避难所。

亚述防卫必败

3:12 你一切保障，必像无花果树¹⁵²上初熟的无花果¹⁵³；

¹⁴¹ 原文作 No-Amon。NAB 及 NASB 音译为挪-亚扪；大多其他英译本作底比斯（Thebes）。

¹⁴² 原文作「你比底比斯好吗？」。

¹⁴³ 古实 *Cush* 是古衣索匹亚 *Ethiopia* 希伯来名；它位于尼罗河的山谷区，在阿瓦斯 *Aswan*（水坝）之南。许多现代英译本译为衣索匹亚，但本区非为今日的衣索匹亚（亚比西尼亚 *Abyssinia*）。

¹⁴⁴ 或作「古实无穷，埃及强壮」。NIV 将两句并合；NJPS 将两句分开。

¹⁴⁵ 原文作「路比」*Lubim*。大多英译本作吕彼亚 *Libya* 或吕彼亚人 *Libyans*。

¹⁴⁶ 原文作「你的力量」。这是换格 *enallage* 的例子—发言人对不在场的听众发言。先知那鸿在本处对底比斯城说话。

¹⁴⁷ 原文 *אָזָר* (*azar*) 可作（1）战士，勇者；本句就是「你的军队」，或（2）「军事上的帮助」（战友）。

¹⁴⁸ 或作「她以放逐的身份被囚禁」。

¹⁴⁹ 或作「摔碎」。

¹⁵⁰ 原文作「你必喝醉」。「醉酒」是战败的描写（赛 49:26；耶 25:27；51:21）。这是颇贴切的情景；醉酒的人往往昏迷卧倒流涎，有如战死的人口中流血。

¹⁵¹ 原文作「你必躲起来」。

¹⁵² 可笑的是西拿基立不久前在尼尼微城的各通衢大道种植许多的无花果树美化市容，又鼓励百姓摘取果实。尼尼微的防御工事现贴切地比作无花果树任由敌人摘取。

¹⁵³ 尼尼微的沦陷比作「初熟的无花果」。早熟的无花果易落，摘取的人只需摇树果子就会落下。晚熟的无花果不易下落（赛 28:4），采摘的人要爬树（10-12 公尺；16-20 英尺高度），从枝上逐个摘下。因此早熟的无花果摘取时毫不费力，表示尼尼微的攻陷也是如此。

若一摇撼，就落在想吃之人的口中¹⁵⁴。

3:13 你的战士，如同妇女；
你国中的关口必向仇敌敞开；
你的门闩被火焚烧。

3:14 打水预备受困吧¹⁵⁵！

坚固你的保障！

踹土和泥¹⁵⁶，

造砖巩固城墙¹⁵⁷！

3:15 火必烧灭你¹⁵⁸；

刀必杀戮你；

吞灭¹⁵⁹你如同蝗虫。

亚述防兵逃遁

任你加增¹⁶⁰人数多如蝗虫、

多如飞蝗吧！

3:16 增添¹⁶¹你的商贾，多过天上的星！

他们必像幼蝗虫脱壳¹⁶²飞去。

3:17 你的庭卫¹⁶³如蝗虫，

你的官长¹⁶⁴彷彿成羣的蚂蚱，

天凉的时候结营在墙上，

日头一出便都飞去；

¹⁵⁴ 这是很贴切的景像。亚述的君王常在败敌之后鼓励士兵吃用城内的水果。

¹⁵⁵ 原文作「围困的水」。

¹⁵⁶ 原文作「进入泥中」。

¹⁵⁷ 原文作「拿出砖模」。

¹⁵⁸ 原文作「消耗」；这是将火人性化的形容。火通常写为「吞吃」物件如人的吃食（利 6:3; 10:2; 16:25; 民 16:35; 申 4:24; 5:22; 士 9:15; 王上 18:38; 王下 1:10, 12, 14; 代下 7:1; 赛 5:24; 10:17; 30:27, 30; 33:14; 摩 1:4, 7, 10, 12, 14; 2:2, 5; 5:6）。

¹⁵⁹ 原文 אָכַל ('akhal)「消耗，吞灭」在本句用了两次：「火必吞灭你，刀必吞灭你」。刀在此也是人性化的「吞灭」敌军（申 32:42; 撒下 2:26; 11:25; 18:8; 何 11:6; 耶 2:30; 12:12）。

¹⁶⁰ 或作「倍增」。原文作「乘」（乘数）。

¹⁶¹ 或作「倍增吧！」，「你增添了」。

¹⁶² 原文 פָּשַׁת (pashat)「脱去」，指蝗虫脱壳。本字常作人脱去外衣（创 37:23; 利 6:4; 16:23; 民 20:26, 28; 撒上 18:4; 19:24; 31:8, 9; 撒下 23:10; 代上 10:8, 9; 尼 4:17; 伯 19:9; 22:6; 结 16:39; 23:26; 26:16; 44:19; 何 2:5; 弥 2:8; 3:3）。

¹⁶³ 或作「宫内侍从」。

¹⁶⁴ 原文 טַפְּסָרִיךְ (tafs^erayikh)「你的文员（文士）」；指军中的文书纪录，登记兵员，记录史迹的人。

人不知道他们落在何处¹⁶⁵。

结尾的哀咏

3:18 亚述王啊，你的牧人¹⁶⁶睡觉，

你的贵胄¹⁶⁷瞌睡¹⁶⁸！

你的人民如羊散在山间，

无人招聚。

3:19 你的毁灭如不治之伤¹⁶⁹，

你的覆亡如致命之伤¹⁷⁰；

凡听到所发生的¹⁷¹都鼓掌欢乐¹⁷²，

因为从来没有人能躲避¹⁷³你那不休的残忍！

¹⁶⁵ 原文作「不知去向—他们在哪里？」。

¹⁶⁶ 古代近东常以「牧人」代表王或其他首领（贵族，政治，军事）。本外的「牧人」指亚述的皇族 / 将领。

¹⁶⁷ 原文 אֲדִירֶיךָ (*'addirekha*) 「你的官员」，指社会中的重要人物（士 5:13, 25; 耶 14:3; 诗 16:3; 尼 3:5; 10:30; 代下 23:20），和军中的重要将领（尼 2:6; 3:18）。

¹⁶⁸ MT 古卷作「他们定下；他们躺下」。原文「躺下」这动词有用作死人躺在坟墓（伯 4:19; 26:5; 诗 94:17; 赛 26:19）；也可作垂死时的躺卧。

¹⁶⁹ 本句也是近东的（背）誓的咒诅。参何 5:13。或作「你的裂痕无可挽救」。

¹⁷⁰ 原文作「你的伤致命」。

¹⁷¹ 原文作「有关你的报告」。

¹⁷² 原文作「为你鼓掌」。

¹⁷³ 原文作「谁能逃避？」。